

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

*Институт мировой экономики и бизнеса
Экономического факультета*

Утверждена на заседании Ученого Совета
экономического факультета
протокол № 10 от 23.04.2019 г.

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика**

**Направленность программы (направленность (профиль), специализация)
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ И
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД**

Квалификация выпускника магистр

2018 г.

1. Общие положения

1.1. Ответственность и порядок действий по подготовке и проведению государственных итоговых испытаний в РУДН, а также перечень, очередность, сроки прохождения документов, необходимых для осуществления государственной итоговой аттестации, между структурными подразделениями определяет Порядок проведения итоговой государственной аттестации обучающихся.

Государственная итоговая аттестация по направлению 45.04.02 Лингвистика, программа магистратуры Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод включает компьютерное тестирование, являющееся составной частью междисциплинарного экзамена, проводимого в устной форме, и защиту выпускной квалификационной работы в виде магистерской диссертации.

Результаты любого из видов аттестационных испытаний, включенных в государственную итоговую аттестацию, определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

2. Цели и задачи государственной итоговой аттестации

2.1. Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основных образовательных программ требованиям ОС ВО РУДН по направлению 45.04.02 Лингвистика.

2.2. Задачами государственной итоговой аттестации являются:

- проверка качества обучения личности основным естественнонаучным законам и явлениям, необходимым в профессиональной деятельности;
- определение уровня теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач в соответствии с получаемой квалификацией;
- установление степени стремления личности к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- проверка сформированности устойчивой мотивации к профессиональной деятельности в соответствии с предусмотренными ОС ВО РУДН видами профессиональной деятельности;
- проверка способности находить организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность;
- обеспечение интеграции образования и научно-технической деятельности, повышение эффективности использования научно-технических достижений, реформирование научной сферы и стимулирование инновационной деятельности;
- обеспечение качества подготовки в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

3. Программа государственного экзамена

3.1. Государственный междисциплинарный экзамен состоит из двух частей: тестирования и устного экзамена.

3.2. В рамках проведения государственного экзамена проверяется степень освоения выпускников следующих компетенций:

общекультурные компетенции (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК- 1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8); способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9); способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК- 10);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11); способностью использовать действующее законодательство (ОК- 12);
- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК- 14);
- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК- 15);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК- 16).

общефессиональные компетенции (ОПК):

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК- 1);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4); владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК- 10);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК- 12);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК- 13);
- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК- 14);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК- 15);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК- 16);
- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК- 18);
- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК- 19);
- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
- способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25); способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
- готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
- владением навыками организации и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);
- владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

Профессиональные компетенции (ПК):

вид деятельности: лингводидактическая

- владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК- 1);
- способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);
- владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК-3);
- способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);

вид деятельности: переводческая

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК- 16);
- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК- 17);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК- 18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК- 19);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
- владением этикой устного перевода (ПК-23);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

вид деятельности: консультативно-коммуникативная

- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
- способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27);
- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
- владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

3.3. Объем государственного экзамена: 20 билетов, в каждом билете по 3 вопроса, в тесте по 30 вопросов.

3.4. Содержание государственного экзамена:

Тест

РАЗДЕЛ 1 «Теория перевода и информационные технологии в переводе»

ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОПК-2, ОПК-13, ПК- 16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22, ПК-23, ПК-24, ПК-27, ПК-32

1. Объяснение фактов языка является задачей

- а) компьютерной лингвистики
- б) теоретической лингвистики
- в) прикладной лингвистики
- г) математической лингвистики

2. Большие банки хранения информации, которыми пользуются специалисты по гуманитарным наукам, являются достижением

- а) компьютерной лингвистики
- б) теоретической лингвистики
- в) прикладной лингвистики
- г) математической лингвистики

3. К новым методам анализа языка, которые использует прикладная лингвистика, относятся

- а) методы классификации и систематизации языкового материала
- б) метод моделирования
- в) статистический метод
- г) описательный метод

4. Компьютерная лингвистика как прикладная дисциплина выделяется, прежде всего

- а) по новым методам анализа языка
- б) по использованию компьютерных средств обработки языковых данных
- в) по использованию математических методов исследования языковых данных

5. Машинным переводом занимается

- а) математическая лингвистика
- б) компьютерная лингвистика
- в) структурная лингвистика
- г) социолингвистика

6. Основным достоинством компьютерных словарей является

- а) удобная компактная форма
- б) возможность активного использования при изучении иностранного языка
- в) скорость поиска информации
- г) соответствуют текущей языковой и культурной ситуации

7. При изучении иностранных языков наиболее важным преимуществом компьютерного словаря является

- а) возможность быстрого поиска слова
- б) возможность практиковаться в произношении
- в) возможность формировать «блокноты»

8. Найти слова, написания которых пользователю не известны, можно в компьютерном словаре

- а) Partner
- б) Collins
- в) Longman

9. Показу контекстного значения слова в компьютерном словаре способствует

- а) функция текстового редактора
- б) функция «гипертекст»
- в) функция озвучивания слова
- г) функция графического изображения

10. Основной недостаток машинного перевода - это

- а) дороговизна времени работы компьютера
- б) невозможность получить полноценный перевод
- в) невозможность оперативно его использовать
- г) невозможность последующего редактирования текста

11. Текст, полученный в результате перевода - это

- а) контекст
- в) транслят
- г) инвариант
- д) денотат

12. Наука о значениях единиц языка и о законах, по которым из значений этих единиц складывается смысл, носит название:
- а) семиотика
 - б) семантика
 - в) синонимика
 - г) социология
13. _____ - это процесс преобразования речевого произведения на одном языке в речевое произведение на другом языке при сохранении неизменного плана содержания, то есть значения.
- а) транслитерация
 - б) транскрипция
 - в) калькирование
 - г) перевод
14. Совокупность всех понятий, хранящихся в мозгу индивида, составляющая его понятийный словарь, - это:
- а) семантика
 - б) тезаурус
 - в) транслят
 - г) денотат
15. _____ - это неизменное содержание мысли со всеми ее оттенками, которое полностью сохраняется в тексте перевода.
- а) инвариант перевода
 - б) единица перевода
 - в) контекст
 - г) модель перевода
16. Обобщенный абстрагированный образ класса однородных предметов, которые объединены в данный класс по сумме определенных признаков - это
- а) тезаурус
 - б) слово
 - в) понятие
 - г) инвариант
17. Наука, изучающая различные системы знаков в их устройстве, функционировании и развитии - _____.
- а) стилистика
 - б) семиотология
 - в) семиотика
 - г) синонимика
18. _____ - элементы реальной действительности, отражаемые в знаках языка.
- а) денотаты
 - б) семы
 - в) трансформы
 - г) инварианты
19. _____ - это понятия, относящиеся к жизни, быту, традициям, истории, материальной и духовной культуре данного народа.

- а) единицы языка
- б) коннотаты
- в) реалии
- г) заимствования

20. Формальное побуквенное воссоздание исходной лексической единицы с помощью алфавита переводящего языка - _____.

- а) транскрипция
- б) транслитерация
- в) конверсия
- г) калькирование

21. Автор теории уровней эквивалентности - _____.

- а) Л.С. Бархударов
- б) Я.И. Рецкер
- в) В.Н. Комиссаров
- г) А.В. Федоров

22. Новое слово, появляющееся в языке, или новое значение уже имеющегося в языке слова - _____.

- а) транслят
- б) денотат
- в) тезаурус
- г) неологизм

23. _____ - это дословный перевод составных частей слова или словосочетания и создание его структурно-смысловой копии.

- а) описание
- б) калькирование
- в) замена
- г) транслитерация

24. Переводческая трансформация, предполагающая изменение расположения языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом подлинника, - _____.

- а) замена
- б) опущение
- в) перестановка
- г) генерализация

25. Разработанная Л.С.Бархударовым модель перевода носит название:

- а) ситуативная модель перевода
- б) семантико-семиотическая модель перевода
- в) теория уровней эквивалентности
- г) трансформационная модель перевода

26. _____ - замена единицы исходного языка, имеющей более узкое значение, единицей языка перевода с более широким значением.

- а) генерализация
- б) конкретизация
- в) калькирование
- г) антонимический перевод

27. _____ - образование новых слов из существующих без изменения их написания.

- а) словосложение
- б) конверсия
- в) аффиксация
- г) конкретизация

28. При переводе английских предложений с двойным управлением применяют прием, который называется:

- а) опущение
- б) конкретизация
- в) добавление
- г) генерализация

29. При переводе парных синонимов применяют переводческую трансформацию, которая носит название

- а) опущение
- б) замена
- в) добавление
- г) перестановка

30. В переводоведении комплексная лексико-грамматическая замена, при которой утвердительная конструкция преобразуется в отрицательную (или наоборот) и одновременно производится замена одного из слов переводимого предложения на его антоним в языке перевода, носит название:

- а) последовательный перевод
- б) аннотационный перевод
- в) двусторонний перевод
- г) антонимический перевод

РАЗДЕЛ 2 «Общее языкознание и лингвистические учения»

ОК-4, ОК-6, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12, ОК-13, ОК-14, ОПК-21, ОПК-30, ОПК-32, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-25, ПК-32.

1. Назовите какие из перечисленных лингвистических концепций/учений относятся к аспектирующим?

А. Ф. де Соссюр. В. В. Гумбольдт. С. Платон. Д. Г. Пауль

2. Назовите какие из перечисленных лингвистических концепций/учений относятся к синтезирующим?

А. А.А. Потебня. В.А. Шлейхер. С. Ф. де Соссюр. Д. В. Гумбольдт

3. Кто из ученых считается основоположником теоретического языкознания?

А. Вильгельмом фон Гумбольдтом. В. Фердинандом де Соссюром. С. Л.В. Щербой. Д.И.А. Бодуэном де Куртенэ.

4. Назовите главу натуралистического направления?

А. И. Гердер. В. А. Шлейхер. С.Ф де Соссюр. Д. Г. Пауль

6. Кем было введено понятие идеальной сущности вещи (ее идеи, образа, эйдоса)?

А. Платоном. В. Вильгельмом фон Гумбольдтом С. Фердинандом де Соссюром. Д.И.А. Бодуэном де Куртенэ.

7. Современный «семантический треугольник» восходит к «знаковому треугольнику»:

А. Эпикура В. Платона. С. Аристотеля. Д. Отцов церкви.

8. «Грамматика» и «Логика» Пор-Рояля разработаны представителями:

А. Эмпирико-сенсуалистической тенденции В. Рационалистической тенденции. С. Романтической Д. Натуралистической.

9. О языке как о посреднике между миром и человеком, как о порождении духа народа рассуждал:

А. Платон В. Э. Кондильяк. С. В. Гумбольдт. Д.Ф. де Соссюр.

10. Разграничение языка и речи впервые в четкой форме было выдвинуто:

А. Вильгельмом фон Гумбольдтом. В. Фердинандом де Соссюром. С. Л.В. Щербой. Д.И.А. Бодуэном де Куртенэ.

11. Кем разработано учение о двояком членении языка/речи?

А. Л.В. Щербой. В. Фердинандом де Соссюром. С. Вильгельмом фон Гумбольдтом. Д. И.А. Бодуэном де Куртенэ.

12. «Возрасты» языка подобны возрастам человека:

А. По В. Гумбольдту. В. По И.Г. Гердеру. С. По Г. Паулю. Д. По. А.А. Потебне.

13. Концепция «Учение о внешней форме (фонетика) и учение о внутренней форме (учение о значении)» была выведена:

А. В. Гумбольдтом. В. А.А. Потебней. С. Л.В. Щербой. Д. И.А. Бодуэном де Куртенэ.

14. Изучением языка индивида призывали заниматься:

А. Отцы церкви. В. Основатели «Грамматики» и «Логики» Пор-Рояля. С. Младограмматики. Д. Последователи натурализма в языкознании.

15. Два основных типа отношений, сформулированные Ф. де Соссюром:

А. Синтагматические и ассоциативные. В. Парадигматические и ассоциативные. С. Смежные и параллельные.

16. Фонемы как языковые единицы образуют:

А. Звуковую сторону морфем и слов. В. Содержательную сторону морфем и слов. С. Материальную сторону звуков.

17. Взаимоотношения единиц языка можно свести:

А. К трем видам - синтагматическим, парадигматическим и иерархическим.

В. К двум видам – иерархическим и ассоциативным.

С. К пяти видам – линейным, синтагматическим, парадигматическим, ассоциативным и иерархическим.

18. Вы берите определение фонемы:

А. Минимальная значимая единица языка.

В. Кратчайшая, далее неделимая звуковая единица языка

С. Кратчайшая единица языка,обладающая значением.

19. Что из перечисленного относится к языковому знаку?

А. Фонема. В. Слог. С. Морфема

20. Какая классификация подразумевает распределение языков по грамматическому строю
А. Орфографическая, В. Морфологическая С. Генеалогическая

21. Согласно генеалогической классификации, русский язык - относится к:

- А. Индоевропейской семье, балтийской группе, флективному типу.
- В. Индоевропейской семье, славянской группе, агглютинативному типу.
- С. Индоевропейской семье, славянской группе, флективному типу

22. "рука-руки-руке-руку-рукой-руке" - отношения между словами в этой группе называются

- А. Парадигматические. В. Атрибутивные С. Синтагматические.

23. В типологической классификации все языки подразделяются на следующие типы:

- А. релятивные, синтетические, аналитические, фузионные
- В. флективные, агглютинативные, фузионные, инкорпорирующие
- С. флективные, агглютинативные, изолирующие, аналитические
- Д. флективные, агглютинативные, изолирующие, инкорпорирующие.

24. Генеалогическая классификация - результат разработки

- А. Типологического метода в языкознании
- В. Сравнительно-исторического метода в языкознании
- С. Квантитативного метода в языкознании

25. Синтаксический уровень языка характеризуется набором своих единиц, к которым относятся:

- А. Морфема и слово
- В. Словосочетание и предложение
- С. Текст и морфема

26. Фонема обладает следующими признаками

- А. Дифференциальными и интегральными
- В. Фонологическими и фонетическими
- С. Интегральными и фонологическими.

27. Фонетика – это

- А. Наука о словарном составе языка
- В. Наука о звуковом составе.
- С. Наука о морфологическом строе языка.

28. Когда оформилось научное направление компьютерная лингвистика?

- А. В 1960-е годы
- В В 1990-е годы
- С. В 1970-е годы.

29. Какие два плана присутствуют в языке?

- А. семантический план и формальный план.

В план выражения и план содержания.
С. Односторонний план и двусторонний план.

30. Философ, один из вождей «Бури и натиска», создатель первой исторической теории языка?

А. Платон В. Э. Кондильяк. С. И. Гердер. D. Аристотель.

РАЗДЕЛ 3: Методика преподавания иностранного языка

1. Методика – это отрасль _____, исследующая закономерности обучения определённому предмету.

- а) психологии
- б) педагогики
- в) лингвистики
- г) дидактики

2. Передача учащимся знаний и управление их деятельностью, направленной на выработку определённых навыков и умений называется _____.

- а) уроком
- б) обучением
- в) учением
- г) образованием

3. Методика – это наука, _____ которой является содержание образования и теория обучения иностранным языкам.

- а) целью
- б) задачей
- в) предметом
- г) объектом

4. В основе коммуникативного метода лежит _____.

- а) прагмалингвистика
- б) социолингвистика
- в) психолингвистика
- г) теория бихевиоризма

5. _____ характеризуется естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств.

- а) Адаптированный текст
- б) Диалог-образец
- в) Монолог
- г) Аутентичный текст

6. Принцип коммуникативной направленности заключается в:

- а) использовании языковой и неязыковой наглядности;
- б) создании ситуации общения;
- в) отборе содержательного, ценного для обучения материала, обеспечивающего целенаправленное восприятие и осмысление изучаемых явлений;
- г) в лёгком запоминании и извлечении из памяти языковых знаний.

7. Большое внимание в прямом методе уделяется _____.

- а) письму

- б) постановке произношения
- в) заучиванию отдельно взятых слов
- г) грамматике

8. _____ - серия учебных пособий от раздаточного материала до видео- и компьютерных программ, способствующих достижению целей обучения иностранным языкам.

- а) средства обучения
- б) методы обучения
- в) наглядные пособия
- г) учебные программы

9. Что из перечисленного является видом речевой деятельности?

- а) Аудирование.
- б) Орфография.
- в) Фонетический минимум.
- г) Лингвострановедение.

10. Какой из перечисленных видов речевой деятельности относится к рецептивным?

- а) Письменная речь.
- б) Монологическая речь.
- в) Чтение.
- г) Диалогическая речь.

11. Что из указанного ниже является одной из особенностей диалогической речи?

- а) Разноструктурность предложений и сложный синтаксис.
- б) Экстралингвистическая обусловленность.
- в) Контекстность.
- г) Полнота и развернутость.

12. Какая из перечисленных задач решается в процессе обучения изучающему чтению?

- а) Узнавание сигналов-опор, облегчающих поиск информации.
- б) Использование текста в качестве опоры для развития умений устной речи.
- в) Определение главной и второстепенной информации в тексте.
- г) Определение темы текста.

13. Какие из указанных единиц относятся к языковым?

- а) Аудиотексты.
- б) Фонемы и интонационные модели.
- в) Диалогические единства.
- г) Тексты.

14. Журналы, книги на ИЯ и о ИЯ являются

- а) основными средствами обучения
- б) техническими средствами обучения
- в) вспомогательными средствами обучения
- г) обязательными средствами обучения

15. Согласно С.Ф. Шатилову, навыки употребления морфологических формантов слов (употребление личных окончаний глаголов, падежных окончаний существительных и т.д.). – это

- а) морфологические навыки

- б) морфолого-синтаксические навыки
- в) грамматические навыки
- г) синтаксические навыки

16. Какой метод обучения предусматривает многократную «встречу» с учебным материалом, «прохождение» через слуховой, речедвигательный и зрительный анализаторы, обеспечивающие запечатление материала, удержание его в памяти?

- а) ознакомление
- б) тренировка
- в) применение
- г) контроль

17. Метод активизации возможностей личности и коллектива был разработан ...

- а) Г.А. Китайгородской
- б) Г. Лозановым
- в) И.Ю. Шехтером
- г) И. Давыдовой

18. Определите методический прием организации групповой формы общения на уроке, который предполагает поиск оптимального решения конкретной проблемы в течение ограниченного периода времени.

- а) мозговая атака
- б) ролевая игра
- в) дискуссия
- г) ток-шоу

19. Какой из предложенных ниже планов необходимо составить учителю, чтобы четко представить перспективу работы по теме:

- а) календарный план
- б) план-конспект урока
- в) тематический план
- г) учебный план

20. Набор элективных курсов на основе базисного учебного плана определяется ...

- а) самой школой
- б) родителями учащихся
- в) Государственным образовательным стандартом
- г) учащимися

21. Для какого этапа работы с видеоматериалом характерны упражнения, содержательная сторона которых представлена комментированием событий, драматизациями, ролевыми играми, дискуссиями и т.д.?

- а) рецептивный этап
- б) подготовительный этап
- в) аналитический этап
- г) продуктивный этап

22. Лингводидактика это:

- а) теория образования и обучения
- б) частная дидактика
- в) теория обучения языку

23. В рамках какого подхода конечной целью обучения является формирование и развитие коммуникативной компетенции.

- а) Прямой
- б) Коммуникативно-деятельностный
- в) Бихевиористский

24. Методические принципы это:

- а) исходные положения, обуславливающие стратегию обучения ИЯ
- б) действие с языковыми явлениями
- в) способ формирования и формулирования мысли

25. В результате выполнения каких упражнений формируются основные качества навыка:

- а) Подготовительных
- б) Речевых
- в) Переводных

26. Определите этап работы над видеоматериалами:

Он включает в себя упражнения на восприятие, понимание и запоминание информации.

Это ...

- а) Подготовительный
- б) Рецептивный
- в) Аналитический
- г) Продуктивный

27. Искусственный билингвизм – это

- а) владение с самого начала развития речи несколькими языками
- б) владение первым (родным) языком
- в) владение иностранным языком в естественном окружении
- г) владение иностранным языком в школе

28. Изучающее чтение – это

- а) получение общего представления о содержании текста
- б) извлечение основной информации при быстром темпе чтения
- в) максимально полное и точное понимание всей информации
- г) правильное озвучивание текста

29. Полилог – это

- а) групповое речевое взаимодействие
- б) модель речевого взаимодействия
- в) отдельное высказывание одного собеседника
- г) высказывание по типу «стимул – реакция»

30. Принцип коммуникативной направленности – это

- а) использование дифференцированных заданий с учетом возможностей и интересов учащихся
- б) понимание учащимися содержания иноязычной речи, осознание единиц, из которых речь состоит, способов пользования такими единицами
- в) вовлечение каждого учащегося в активную речемыслительную деятельность
- г) формирование культуры общения и речевого поведения

Устная часть

Вопрос 1

Блок 1: Вопросы, связанные с дисциплинами по переводу и переводческой деятельности.

Компетенции: ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОПК-2, ОПК-13, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22, ПК-23, ПК-24, ПК-27, ПК-32

1. Переводческая компетенция. Сущность перевода.
2. Перевод как процесс — способы и методы перевода. Перевод как результат — понятие переводческой эквивалентности.
3. Содержание исходного текста. Языковые и неязыковые компоненты исходного текста.
4. Языковые и неязыковые аспекты перевода.
5. Многомерная модель эквивалентности. Уровни денотативной эквивалентности.
6. Речевые действия переводчика.
7. Стратегия перевода. Выявление и решение переводческих трудностей.
8. Алгоритм действий переводчика при работе с цельным текстом.
9. Межъязыковые различия в смысловой структуре высказывания.
10. Моноремы и диремы. Перевод монорем и место ремы в русской диреме
11. Трудности перевода, обусловленные межъязыковыми различиями в языковом содержании высказывания.
12. Установление денотативной эквивалентности на уровне высказывания. Компонентный уровень денотативной эквивалентности
13. Виды переводческих трансформаций. Смысловое единство текста. Особенности перевода экономического текста средств массовой информации
14. Членение высказывания как способ формального выражения тема-рематических отношений в тексте.
15. Эмотивная эквивалентность
16. Специфические черты информативных текстов в иностранном и русском языках
17. Официально деловой текст в исходном языке и языке перевода.
18. Речевые действия переводчика при работе с текстом
19. Выявление переводческих проблем. Обеспечение смысловой и коммуникативной целостности текста
20. Особенности перевода учебных текстов экономической специальности.

Блок 2: Вопросы, связанные с дисциплинами по методике преподавания иностранного языка.

Компетенции: ОК-4, ОК-6, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12, ОК-13, ОК-14, ОПК-21, ОПК-30, ОПК-32, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-25, ПК-26, ПК-27.

1. Подготовка конкурентоспособного специалиста со знанием иностранного языка.
2. Знание иностранного языка как залог будущей успешной профессиональной деятельности.
3. Формирование концепции LSP (Language for specific purposes).
4. ESP - курс английского языка по профилю специальности.
5. Задачи ESP преподавателя.
6. Выделение культурного компонента в содержании обучения иностранному языку.
7. Понятие «коммуникативная компетенция».
8. Социолингвистический и социокультурный компоненты коммуникативной компетенции.
9. Формирование лингвострановедческой компетенции.
10. Понятие «межкультурная компетенция».
11. Формирование лингвострановедческой компетенции.
12. Профильно-ориентированное обучение иностранному языку и его основополагающие принципы.

13. Отбор материалов для профильно-ориентированного курса и критерии оценивания их валидности.
14. Формирование коммуникативной, социолингвистической, социокультурной и прагматической компетенций студентов во время преподавания курса иностранного языка по профилю специальности
15. Содержательно-целевой компонент модели курса иностранного языка по профилю специальности.
16. Формирование и развитие иноязычной компетенции, необходимой и достаточной для делового и профессионального общения.
17. Отличие курса иностранного языка по профилю специальности от традиционного курса обучения иностранному языку.
18. Современные компьютерные технологии обучения иноязычному общению.
19. Дистанционное обучение иностранному языку делового и профессионального общения.
20. Виды и структура международных экзаменов по оценке уровня владения иностранным языком

Блок 3: Вопросы, связанные с дисциплинами по лингвистике и истории лингвистических учений.

Компетенции: ОК-5, ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-17, ОПК-20, ПК-25, ПК-32, ПК-33, ПК-37.

1. Общее языкознание на современном этапе.
2. Постструктуралистский период.
3. Зарождение науки о языке
4. Языкознание средних веков и эпохи Возрождения.
5. Возникновение сравнительно-исторического языкознания.
6. Лингвистическая концепция В. Гумбольдта. Языкознание в России в 30-60-е гг. XIX в..
7. Натуралистическое направление в языкознании.
8. Психологические концепции в языкознании.
9. Психологическое направление в русском языкознании.
10. Младограмматическое направление в языкознании.
11. Московская лингвистическая школа.
12. Казанская лингвистическая школа.
13. Лингвистическая теория Ф. де Соссюра.
14. Основные направления структурализма.
15. Отечественное языкознание советского периода.
16. Языкознание на современном этапе.
17. Основные понятия курса «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии».
18. Квантитативная лингвистика –как современная лингвистическая наука.
19. Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях.
20. Автоматический анализ текста . Текстовые процессоры.

Вопрос 2

Компетенции: ОК-2, ОК-3, ПК- 16, ПК-17, ПК-18, ПК-19

Variant 1.

1. Translate the text into Russian

What Are Central Banks?

The central bank has been described as "the lender of last resort", which means that it is responsible for providing its economy with funds when commercial banks cannot cover a supply shortage. In other words, the central bank prevents the country's banking system from failing.

However, the primary goal of central banks is to provide their countries' currencies with price stability by controlling inflation. A central bank also acts as the regulatory authority of a country's monetary policy and is the sole provider and printer of notes and coins in circulation. Time has proved that the central bank can best function in these capacities by remaining independent from government fiscal policy and therefore uninfluenced by the political concerns of any regime. The central bank should also be completely divested of any commercial banking interests.

The Rise of the Central Bank

Today the central bank is government owned but separate from the country's ministry of finance. Although the central bank is frequently termed the "government's bank" because it handles the buying and selling of government bonds and other instruments, political decisions should not influence central bank operations. Of course, the nature of the relationship between the central bank and the ruling regime varies from country to country and continues to evolve with time. To ensure the stability of a country's currency, the central bank should be the regulator and authority in the banking and monetary systems.

How the Bank Influences an Economy

Macroeconomic Influences

As it is responsible for price stability, the central bank must regulate the level of inflation by controlling money supplies by means of monetary policy. The central bank performs open market transactions that either inject the market with liquidity or absorb extra funds, directly affecting the level of inflation. To increase the amount of money in circulation and decrease the interest rate (cost) for borrowing, the central bank can buy government bonds, bills, or other government-issued notes. This buying can, however, also lead to higher inflation. When it needs to absorb money to reduce inflation, the central bank will sell government bonds on the open market, which increases the interest rate and discourages borrowing. Open market operations are the key means by which a central bank controls inflation, money supply, and price stability.

Microeconomic Influences

The establishment of central banks as lender of last resort has pushed the need for their freedom from commercial banking. A commercial bank offers funds to clients on a first come, first serve basis. If the commercial bank does not have enough liquidity to meet its clients' demands (commercial banks typically do not hold reserves equal to the needs of the entire market), the commercial bank can turn to the central bank to borrow additional funds. This provides the system with stability in an objective way; central banks cannot favor any particular commercial bank. As such, many central banks will hold commercial-bank reserves that are based on a ratio of each commercial bank's deposits.

2. Translate this part of the contract into English

1. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТА на поставку оборудования и машин для экспорта, п.п. 1,2 выработанные под руководством Экономической Комиссии для Европы Организации Объединенных Наций. Обе стороны принимают настоящие условия, за исключением случаев их изменения специальными соглашениями в письменной форме. Создание контракта 3.1. Контракт считается созданным, когда по получении заказа продавец подтверждает в письменной форме и в пределах срока (если таковой предусматривается), установленного покупателем, свое согласие на поставку. 3.2. Когда, делая свое предложение, продавец устанавливает предельный срок для его принятия, контракт считается заключенным, если покупатель изъявит свое согласие в письменной форме до истечения этого срока и при условии, что контракт будет иметь силу лишь в том случае, если согласие на его принятие будет получено продавцом не позднее одной недели по истечении вышеупомянутого срока. Если по той или иной причине покупатель не принимает поставки в обоснованный срок, продавец, путем уведомления покупателя в письменной форме и без вмешательства трибунала (Tribunal), будет иметь право

отказаться от обязательств контракта в отношении той части оборудования, поставка которой вследствие отказа покупателя от ее принятия не производится.

Variant 2.

1. Translate the text into Russian

What You Should Know About Inflation

Inflation is defined as a sustained increase in the general level of prices for goods and services. It is measured as an annual percentage increase as reported in the Consumer Price Index (CPI), generally prepared on a monthly basis by the U.S. Bureau of Labor Statistics. As inflation rises, purchasing power decreases, fixed-asset values are affected, companies adjust their pricing of goods and services, financial markets react and there is an impact on the composition of investment portfolios.

Inflation, to one degree or another, is a fact of life. Consumers, businesses and investors are impacted by any upward trend in prices. In this article, we'll look at various elements in the investing process affected by inflation and show you what you need to be aware of.

Market Sentiment

Every month, the U.S. Department of Commerce's Bureau of Labor Statistics reports on two key inflation indicators: the Consumer Price Index (CPI) and the Producer Price Index (PPI). These indexes are the two most important measurements of retail and wholesale inflation, respectively. They are closely watched by financial analysts and receive a lot of media attention.

The CPI and PPI releases can move markets in either direction. Investors do not seem to mind an upward movement (low or moderating inflation reported) but get very worried when the market drops (high or accelerating inflation reported). The important thing to remember about this data is that it is the trend of both indicators over an extended period of time that is more relevant to investors than any single release. Investors are advised to digest this information slowly and not to overreact to the movements of the market.

Interest Rates

One of the most reported issues in the financial press is what the Federal Reserve does with interest rates. The periodic meetings of the Federal Open Market Committee (FOMC) are a major news event in the investment community. The FOMC uses the federal funds target rate as one of its principal tools for managing inflation and the pace of economic growth. If inflationary pressures are building and economic growth is accelerating, the Fed will raise the fed-funds target rate to increase the cost of borrowing and slow down the economy. If the opposite occurs, the Fed will push its target rate lower.

All of this makes sense to economists, but the stock market is much happier with a low interest rate environment than a high one, which translates into a low to moderate inflationary outlook. A so-called "Goldilocks" - not too high, not too low - inflation rate provides the best of times for stock investors.

Future Purchasing Power

It is generally assumed that stocks, because companies can raise their prices for goods and services, are a better hedge against inflation than fixed-income investments. For bond investors, inflation, whatever its level, eats away at their principal and reduces future purchasing power. Inflation has been fairly tame in recent history; however, it's doubtful that investors can take this circumstance for granted. It would be prudent for even the most conservative investors to maintain a reasonable level of equities in their portfolios to protect themselves against the erosive effects of inflation.

2. Translate this part of the contract into English

Если поставка производится до уплаты всей суммы, причитающейся согласно контракту, поставленное оборудование, поскольку это разрешается законами страны, в которой оборудование находится после его поставки, остается собственностью продавца до уплаты всей суммы. Если законодательство данной страны не позволяет продавцу

сохранить за собой право собственности на поставленное оборудование, продавец сможет пользоваться всеми иными правами, которыми указанное законодательство позволяет ему пользоваться. Покупатель окажет продавцу всяческое содействие для принятия любых мер, необходимых для охраны права собственности продавца или иных прав, как указано выше. 8.4. Срок платежа, обусловленного выполнением того или иного принятого на себя продавцом обязательства, не наступает до тех пор, пока это обязательство не будет выполнено, поскольку невыполнение обязательства покупателем не вызвано тем или иным поступком или упущением продавца.

Variant 3.

1. Translate the text into Russian

Financial Planning: It's About More than Money

Traditional financial planning is all about math and money. You look at how much you earn, figure out how much you will need in the future to maintain your desired lifestyle and try to come up with an investment plan that will help you reach the magic number that will allow you to retire. The process is generally about as exciting as balancing a checkbook and as emotionally draining as paying taxes. Unfortunately, many people choose not to deal with it all, preferring to put off worrying about the future until it arrives. Others go about the process with a sort of resignation born of the fact that, aside from death and taxes, your bills are just another part of life - they need to be dealt with because you don't have much choice. However, there's a quiet minority of investors that are taking a different approach. It goes by a variety of names, but "life planning" is one of the more frequently heard terms.

Life planning is different than traditional financial planning because the focus is more about who you are and who you want to be than it is about money. Unlike people engaged in the traditional planning process, people engaged in the life planning process don't look ahead in an effort to figure out how to maintain their current lifestyles in retirement. Instead, they look at how to change their current lifestyle to achieve the lifestyle of their dreams.

The Ideal Lifestyle

Many people credit the baby boomers for this trend - former flower children who grew up and were absorbed by corporate America, but who never lost their ideals. Just as the boomers redefined their "golden years" as a time to be more active than their predecessors were, some want to go a step further and redefine themselves.

For these people, the concept of money is intertwined with the concepts of spirituality, creativity, family, service and other emotional aspects of personal satisfaction. Happiness is measured in more than just dollars and cents. It's not, "he who dies with most toys wins," it's, "he who gets the most out of life wins."

Money and Sacrifice

There's just no escaping the money (or the lack thereof). The mailman who wants to become Donald Trump is probably out of luck. However, the attorney who wants to trade in her suit to pick up a hammer and open a repair shop might be able to do it in cash. The others have to make choices, so they work with a financial advisor in order to determine how to develop the financial plan that will allow them to realize their personal goals.

Rather than trying to earn more money or build a bigger nest egg, a significant number of people need to make do with less in order to achieve their goals. Giving up the big house, trading in the BMW and skipping the month-long trips to Europe can help decrease expenses and enable people to trade in their day jobs for lower paying, but personally-fulfilling, professions and past-times.

If living in a small apartment frees up enough cash to increase time spent on the golf course, some people are willing to make the trade. In order to exchange the stress of corporate management for the quiet bliss of a career grooming pets, some people are willing to take a significant cut in pay. When you don't like what you're doing and know how you'd rather spend your time, life planning can help you make the transition.

2. Translate this part of the contract into English

10.4. В случае отказа от выполнения контракта, в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, распределение издержек, вызванных заключением контракта, будет установлено путем соглашения между сторонами. 10.5. При отсутствии соглашения Третейским Судом (Court of Arbitration) определяется, какая из сторон была лишена возможности выполнить свои обязательства, и эта сторона должна уплатить все вышеупомянутые издержки. Если от покупателя требуется уплата всех расходов и если до отказа от выполнения контракта им уже была уплачена продавцу сумма, превышающая его расходы, покупатель имеет право на возвращение излишка. Если третейский судья решит, что обе стороны были лишены возможности выполнить свои обязательства, он распределит вышеозначенные издержки между обеими сторонами по расчету, который, по его мнению, будет наиболее справедливым и наиболее разумным, принимая во внимание все обстоятельства данного случая. 10.6. В настоящей статье под "издержками" подразумеваются фактические, разумно обоснованные расходы при условии возможно большего уменьшения сторонами своих потерь. При этом, поскольку оборудование оказывается поставленным покупателю, расходы продавца определяются той частью цены, которая уплачивается согласно контракту и которая с достаточным основанием подлежит отнесению к таковой.

Variant 4.

1. Translate the text into Russian

Austerity: When the Government Tightens Its Belt

When a government tightens its belt in tough economic times the entire nation feels the squeeze. With less money to pay for the full spectrum of government services because of declining tax revenues and increasing debt, deep cuts in expenditures would seem inevitable. A reduction in government spending, however, is usually a last resort as long as legislators permit deficit financing of what government provides for its citizens. Deficit financing means borrowing money to pay for government services and benefits, and taxpayers incur the debt.

A government austerity program may be imposed when its debt reaches unsustainable levels and the government can't even service that debt - meaning pay interest on what it owes - without borrowing or printing more money and thus causing inflation.

In addition to government debt are its operational expenses: salaries, pensions, healthcare costs, defense and military spending, infrastructure repair and maintenance, and all the many other commitments of government.

What Is An Austerity Program?

At its simplest, an austerity program, usually enacted by legislation, may include one or more of the following:

A cut, or a freeze without raises, of government salaries and benefits.

A freeze on government hiring and layoffs of government workers.

A reduction or elimination of government services, temporarily or permanently.

Government pension cuts and pension reform.

Interest on newly-issued government securities may be cut, thus making these investments less attractive to investors, but reducing government interest obligations.

Government expenditures may cut. Previously planned government spending programs - infrastructure construction and repair, healthcare and veterans' benefits, for example - may be cut, suspended or abandoned.

An increase in taxes, including income, corporate, property, sales and capital gains taxes.

The Federal Reserve may either reduce or increase the money supply and interest rates as circumstances dictate to resolve the crisis.

In times of war the austerities imposed by government may include rationing of critical commodities, travel restrictions, price freezes and other economic controls.

The result of these austerity measures will ripple through the entire economy and citizens will feel the economic squeeze.

Whether or not these austerities produce the desired results - a return to economic health and growth, or a reduction in government debt - has been debated by economists. Although consensus thinking favors most of the measures cited above, other economists have insisted that government spending - which requires the borrowing of more money and or printing more money - is the best way to emerge from hard economic times.

What's In Our Future: Austerity or Prosperity?

Do austerity programs work? America continues to test that hypothesis in the real world, in real time, rather than speculating on the theory of austerity. Belt-tightening worked well during World War II, but economic circumstances then were different than they are today.

2. Translate this part of the contract into English

7.3. Если в контракте предусмотрен определенный срок поставки и продавец не в состоянии произвести поставку в пределах указанного или продленного в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи срока, покупатель имеет право, заблаговременно уведомив о том в письменной форме продавца, требовать скидки с предусмотренной в контракте цены, если только из обстоятельств данного случая нельзя будет вынести обоснованного заключения о том, что покупатель не потерпел никакого убытка. Эта скидка исчисляется, как указано в пункте А приложения, в процентах цены той части оборудования, которая не может быть использована для той цели, для которой она предназначалась, вследствие просрочки срока доставки продавцом. Указанная скидка должна исчисляться, исходя из числа целых недель просрочки, начиная с установленной даты поставки, но ее выраженные в процентах размеры не должны превышать максимума, указанного в пункте В приложения. Эта скидка допускается, когда платеж должен производиться в момент поставки или после нее.

Variant 5.

1. Translate the text into Russian

State-Run Economies: From Public to Private

How do you build something from nothing? The early 1990s witnessed an unprecedented challenge - creating free market economies in a huge geographic region with no market culture to speak of: the former Iron Curtain countries of Central and Eastern Europe and the former Soviet Union.

The Wall Fell - Now What?

The iconic Berlin Wall images in December 1989 were unforgettable, but they soon gave way to concerns over what the future had in store. The Soviet economic model operated under central planning, with an absence of organic market mechanisms to facilitate uninhibited trade between buyers and sellers of goods and services. Much of what is taken for granted in market economies - prices fluctuating in response to supply and demand, capital markets facilitating the efficient investment of national savings into profit-seeking businesses - simply did not exist in Hungary, Russia or Uzbekistan before the dawn of the 1990s.

The challenge was to build an investment culture - private businesses owned by investors and financial conduits such as banks, stock exchanges and broker-dealers to enable the flow of capital. The state - the sole shareholder of the country's income-producing assets - was to sell off its interests into private hands.

Two questions immediately arose. First, into whose hands? Under the socialist system, the state was legally considered to be something like a trustee of the national property on behalf of its citizens who, according to Marxist theory, were to own the means of production (according to Marxist theory, the resources and apparatus by which goods and services are created). Somehow, the transfer of ownership had to take this notion into account.

The second question was price. What were these assets worth? Given the legacy of central planning, any traditional valuation benchmarks - cash flow, appraised asset value, earnings or book value multiples - were meaningless. Moreover, this was simply appraising the value of one or two assets. Each country had thousands of identifiably distinct economic entities, each of which required some strategy for transferring ownership. Time was of the essence, but so was getting it right.

Enter the Consultants

This problem galvanized the attention of Western governments, which saw economic viability as essential to democracy and integration into the global community. In the early 1990s, the U.S. and Europe earmarked billions from their federal budgets to provide technical assistance to solve the problem of transition to market economies. The US Agency for International Development (USAID), the World Bank, the British Know-How Fund and the European Union's TACIS organization were prominent among the organizations providing donor assistance.

In a practical sense, this meant that the new Marriotts, Hiltons and Sheratons rising up among the boxy Soviet-style offices and older historical buildings in the region's downtown centers were soon teeming with sharply-dressed Western consultants - experts in one or another area of finance, law and economics - full of ideas about how to accomplish this massive transition from state ownership to private enterprise.

2. Translate this part of the contract into English

Изготовленное оборудование должно подвергаться испытаниям. При отсутствии иного указания, эти испытания будут производиться на предприятии продавца в обычные рабочие часы. Если технические условия этих испытаний не указаны в контракте, испытания будут производиться согласно обычной процедуре, применяемой в соответствующей отрасли промышленности страны, в которой изготавливается оборудование. 5.4. Продавец известит заблаговременно покупателя о дате производства этих испытаний, для того чтобы представители покупателя имели возможность на них присутствовать. Если представители покупателя не присутствуют на этих испытаниях, продавец сообщит покупателю отчет о них, который покупатель признает точным. 5.5. Если какое-либо испытание (за исключением испытаний на месте установки, если таковые предусматриваются в контракте) обнаружит, что оборудование является дефектным или не соответствует условиям контракта, продавец немедленно устраняет дефект или же гарантирует, что оборудование соответствует условиям контракта, после чего, если этого потребует покупатель, испытание будет возобновлено. 5.6. При отсутствии иных указаний, продавец несет все расходы по производству испытаний на своем предприятии, за исключением личных расходов представителей покупателя.

Variant 6.

1. Translate the text into Russian

The Pitfalls of Financial Regulation

Regulation of financial markets and business has been around a long, long time. One of Julius Caesar's first acts as dictator for life was to introduce a general financial overhaul for the Roman Empire, specifically limiting the practices of money lenders when a citizen was deep in debt. Despite the generous amount of time there's been to work out the kinks in all levels of regulation, something always seems to go wrong. We will look at the common pitfalls that have derailed the lofty intentions of most regulatory actions.

The Philosophy of Regulation

While it's difficult to sum up all types of regulation, from environmental to social to financial, into one mission statement, the theme of guidance is shared by all types. The idea is to guide all the interested parties away from an undesirable action and towards the desired one. If you have a skeptical turn of mind, your first question will be "desired by whom?"

And, in a nutshell, there is one of the main problems with regulating – no matter how noble the initial purposes, the end result is always either extreme collusion or antagonistic struggle between interested parties.

The most visible interested parties are the industry heads and lobbyists that go to Washington to push their sector's agenda. Equally interested, but often overlooked, are the bureaucrats and government agencies that receive taxpayer funding in exchange for carrying out the actual process regulation. Any regulation, no matter how well-written, can be bent in practice by either of these parties.

Regulatory Capture and Drift

There are two ways to describe the gradual bending of regulations towards the desires of interested parties, but they amount to the same thing. Regulatory capture and regulatory drift are gradual shifts in enforcement, procedure and rules that bring the regulators and regulated closer together.

There are many ways in which this happens; the most obvious is the practice of hiring former regulators to serve as internal compliance officers and consultants at regulated firms. This encourages regulators to be more sympathetic towards the company – something that can pay off in the future with a lucrative consultant post and often immediately with perks like flights, meals and tickets – rather than the general public.

The general public, despite paying the wages of regulators, cannot exert the same pinpoint pressure – basically, the disparate concerns of the majority is easily outweighed by the immediate and intense attention of the interested minority. This lack of pressure is exacerbated by the fact that, when regulation fails, the solution is almost always to increase funding in that area of regulation.

So, although it is upsetting and perhaps unfair to some specific bureaucrats who truly do live to protect the public good, the incentive is strong for regulators to err in favor of the industry they regulate.

It goes against the grain to think that rules can actually make something more dangerous, but this often proves true when following the stated rules is further distorted by underlying incentives. To illustrate this, we'll take a look at a real world example.

2. Translate this part of the contract into English

6.2. В случае продажи "с завода", продавец должен сообщить в письменной форме покупателю дату сдачи ему оборудования. Это сообщение должно быть сделано для того, чтобы покупатель имел возможность принять обычно необходимые для сдачи меры. 7.

Поставка 7.1. При отсутствии иного соглашения, период поставки начинается с позднейшей из следующих дат: а) даты создания контракта, установленной согласно статье 2; б) даты получения продавцом извещения о выдаче покупателю действительной импортной лицензии, если таковая является необходимой для выполнения контракта; с) даты получения продавцом задатка в указанном в контракте размере.

7.2. Если поставка задерживается по какой-либо из указанных в статье 10 причин или вследствие какого-либо упущения со стороны покупателя и независимо от того, произошло ли это в течение или по прошествии первоначально установленного срока поставки, этот срок должен быть продлен в соответствии с положениями пункта 5 настоящей статьи на срок, который представляется обоснованным, учитывая все обстоятельства данного случая.

Variant 7.

1. Translate the text into Russian

Financial Capitalism Opens Doors to Personal Fortune

The history of investing would be incomplete if the world halted at simple capitalism. Industrial tycoons and nobility would have been able to concentrate all the wealth in their own hands, leaving the rest of the world to fight over whatever could be scraped together through wages.

Fortunately, we have options beyond working until death thanks to "financial capitalism", which is a system where profits can be made by buying financial instruments rather than by selling products or laboring for wages.

The Industrial Revolution

Financial capitalism emerged as a result of the massive amounts of corporate finance needed to power the expansion of business during the industrial revolution. The process of creating huge corporate financing operations to cover the costs of building factories, importing new machinery and merging related industries helped to kick-start a stagnant banking industry. It prompted more banks to band together in syndicates for the purpose of creating financial instruments, bonds and shares to raise funds.

During the early period of industrialization, there was a large pool of venture capital in the hands of the landed upper class just waiting for an investment opportunity. As the breakneck expansion of industry continued, however, the capital required nearly exhausted the venture capital controlled by the wealthy upper class. Consequently, these investments were sold to the growing middle class in the hope of tapping additional sources of financing. The first widely available investments were baskets of corporate and government bonds.

As the industrial revolution spread, wealth was concentrated primarily in the hands of tycoons and then slowly trickled down in the form of higher wages to management and eventually, employees. The increase in wealth, however slow, allowed some people to attain shares and stocks through brokers. The quality of the shares bought on the advice of a "cheap" broker varied widely as many fly-by-night operations took up shop on the edges of Wall Street to fleece the newly empowered middle class. Most of the higher quality industrial shares traded exclusively through high-priced brokers that only the wealthy could afford.

Stocks Take Main Street

As the revolution gave way to pure expansion of existing operations, however, quality shares overflowed the boundary. After WWI, stocks quickly became all that America talked about. The number of brokers exploded to meet the rush of new investors in the Roaring '20s. It is rumored that leading up to the crash of 1929, many Wall Street insiders sold out when they heard dockworkers discussing their stock holdings. However, large figures like the Morgans (who started J.P. Morgan) were just as taken in as the rest of the market. Enough investors were caught in the crash to turn America off investing for almost two decades.

Conclusion

Financial capitalism has created a relative economy rather than a direct one: Easy access to financial instruments gives people a way to circumvent the direct economy of labor for money and collect passive income by investing instead. The returns gained from these financial instruments depend on both the performance of the corporations they represent and the health of the market they are in, rather than any labor on the investor's part. This passive income helps investors build their wealth without having to get a second job or work longer hours. More importantly, it helps individuals prepare for a day when they will no longer need to work. Previously, it was believed that companies and the government would be able to provide at least some guarantee of comfortable retirement through pension plans, but time has proved this to be uncertain at best. Financial capitalism has given individuals the tools to secure these things for themselves.

2. Translate this part of the contract into English

Если по какой-либо причине продавец не примет, в пределах установленного срока, все необходимые для производства поставки меры, покупатель будет иметь право, путем уведомления в письменной форме продавца и без содействия какого-либо трибунала, отказаться в отношении вышеупомянутой части оборудования от обязательств контракта и требовать поэтому от продавца возмещения убытков, которые покупатель потерпел вследствие невыполнения вышеупомянутой поставки продавцом, причем требуемая сумма не должна превышать суммы, указанной в пункте С приложения, или, если эта

сумма не указана, предусмотренной в контракте стоимости той части оборудования, которая вследствие того, что она не была поставлена продавцом, не могла быть использована, как это предполагалось. 7.6. Если покупатель не принимает поставки, производимой в установленный срок, он тем не менее должен произвести все предусмотренные контрактом платежи, как будто поставка была произведена.

Variant 8.

1. Translate the text into Russian

The History of Money: From Barter to Banknotes

Money, in and of itself, is nothing. It can be a shell, a metal coin, or a piece of paper with a historic image on it, but the value that people place on it has nothing to do with the physical value of the money. Money derives its value by being a medium of exchange, a unit of measurement and a storehouse for wealth. Money allows people to trade goods and services indirectly, understand the price of goods (prices written in dollar and cents correspond with an amount in your wallet) and gives us a way to save for larger purchases in the future.

Money is valuable merely because everyone knows everyone else will accept it as a form of payment - so let's take a look at where it has been, how it evolved and how it is used today.

A World without Money

Money, in some form, has been part of human history for at least the last 3,000 years. Before that time, it is assumed that a system of bartering was likely used.

Bartering is a direct trade of goods and services - I'll give you a stone axe if you help me kill a mammoth - but such arrangements take time. One of the great achievements of money was increasing the speed at which business, whether mammoth slaying or monument building, could be done.

Slowly, a type of prehistoric currency involving easily traded goods like animal skins, salt and weapons developed over the centuries. These traded goods served as the medium of exchange even though the unit values were still negotiable. This system of barter and trade spread across the world, and it still survives today on some parts of the globe.

Coins and Currency

In 600 B.C., Lydia's King Alyattes minted the first official currency. The coins were made from electrum, a mixture of silver and gold that occurs naturally, and stamped with pictures that acted as denominations. Unfortunately, minting the first coins and developing a strong trading economy couldn't protect Lydia from the swords of the Persian army.

Not Just a Piece of Paper

Just when it looked like Lydia was taking the lead in currency developments, in 600 B.C., the Chinese moved from coins to paper money. By the time Marco Polo visited in 1,200 A.D., the emperor had a good handle on both money supply and various denominations. In the place of where the American bills say, "In God We Trust," the Chinese inscription warned, "All counterfeiters will be decapitated."

Europeans were still using coins all the way up to 1,600, helped along by acquisitions of precious metals from colonies to keep minting more and more cash. Eventually, the banks started using bank notes for depositors and borrowers to carry around instead of coins. These notes could be taken to the bank at any time and exchanged for their face values in silver or gold coins. This paper money could be used to buy goods and operated much like currency today, but it was issued by banks and private institutions, not the government, which is now responsible for issuing currency in most countries.

Money Travels

The shift to paper money in Europe increased the amount of international trade that could occur. Banks and the ruling classes started buying currencies from other nations and created the first currency market. The stability of a particular monarchy or government affected the value of the country's currency and the ability for that country to trade on an increasingly international market. The competition between countries often led to currency wars, where competing

countries would try to affect the value of the competitor's currency by driving it up and making the enemy's goods too expensive, by driving it down and reducing the enemy's buying power, or by eliminating the currency completely.

Despite many advances, money still has a very real and permanent effect on how we do business today.

2. Translate this part of the contract into English

7.3. Если в контракте предусмотрен определенный срок поставки и продавец не в состоянии произвести поставку в пределах указанного или продленного в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи срока, покупатель имеет право, заблаговременно уведомив о том в письменной форме продавца, требовать скидки с предусмотренной в контракте цены, если только из обстоятельств данного случая нельзя будет вынести обоснованного заключения о том, что покупатель не потерпел никакого убытка. Эта скидка исчисляется, как указано в пункте А приложения, в процентах цены той части оборудования, которая не может быть использована для той цели, для которой она предназначалась, вследствие просрочки срока доставки продавцом. Указанная скидка должна исчисляться, исходя из числа целых недель просрочки, начиная с установленной даты поставки, но ее выраженные в процентах размеры не должны превышать максимума, указанного в пункте В приложения. Эта скидка допускается, когда платеж должен производиться в момент поставки или после нее.

Variant 9.

1. Translate the text into Russian

Are We Losing The Middle Class?

In many capitalist economies, the middle class label is a financial definition largely based on the lifestyle that you can afford. A nice house in the suburbs, two cars, good schools for the kids and a few weeks of vacation somewhere warm and sunny are the traditional rewards for achieving middle class status.

In recent years, however, the decline of the middle class has been the stuff of headline news. So who is the middle class, and how much money do you need to earn to make it to the middle? Interestingly, the experts can't agree on a standard, although most people in the United States believe that they fall into this category. Regardless of how you measure the middle, however, it's simply not possible for everyone to be there.

The Disappearing Middle

By most measures, the middle class is in decline. The U.S. Census Bureau's report on income, poverty and health insurance coverage released in September 2009 reported that real median income fell by 3.6% between 2007 and 2008 to \$50,303.

Not so long ago, most families in the middle could get there and stay there on the earnings of a single breadwinner. Today, many two-income families are a paycheck away from losing their middle-class status and, in some cases, their homes because they are living beyond their means.

A study released by the Brookings Institute think tank in June 2006 highlighted the decline of middle class neighborhoods and the increase in upper-class real estate. According to the study, the share of middle-class neighborhoods in the 100 largest metropolitan areas declined from 58% in 1970 to 41% in 2000. Large new homes with good school districts sprang up across the country and consumers took on massive debt through the use of adjustable-rate mortgages in order to get a piece of ground in the right zip code. Big cities moved in the same direction as the suburbs, as upscale properties replaced affordable housing. The Brookings study notes that New York City lost 205,000 affordable homes between 2002 and 2005.

The trends of relying on two incomes and spending more than the household earned weren't limited to the United States. Globally, an increasing number of families relied on the use of two incomes and some serious leverage to achieve their middle class dreams.

Fast forward to 2010, and the aftermath of the global credit crisis had firmly underscored the folly of these practices. When housing prices collapsed and unemployment soared, the middle class shrunk further. Rising mortgage default rates in the U.S. tell a similar story. The housing crisis and lack of jobs in the city of Detroit, Michigan were so severe that city planners spent the first half of 2010 looking at proposals for how to shut down entire neighborhoods and convert them to green space. The well-paying manufacturing jobs once offered by the automakers and their suppliers were no longer plentiful enough to support would-be homeowners and the city services that support healthy neighborhoods.

2. Translate this part of the contract into English

5.3. Изготовленное оборудование должно подвергаться испытаниям. При отсутствии иного указания, эти испытания будут производиться на предприятии продавца в обычные рабочие часы. Если технические условия этих испытаний не указаны в контракте, испытания будут производиться согласно обычной процедуре, применяемой в соответствующей отрасли промышленности страны, в которой изготавливается оборудование. 5.4. Продавец известит заблаговременно покупателя о дате производства этих испытаний, для того чтобы представители покупателя имели возможность на них присутствовать. Если представители покупателя не присутствуют на этих испытаниях, продавец сообщит покупателю отчет о них, который покупатель признает точным.

5.5. Если какое-либо испытание обнаружит, что оборудование является дефектным или не соответствует условиям контракта, продавец немедленно устраняет дефект или же гарантирует, что оборудование соответствует условиям контракта, после чего, если этого потребует покупатель, испытание будет возобновлено.

Вопрос 3

Компетенции: ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-21, ОПК-28, ОПК-29, ПК-24, ПК-26

1. Study the following case:

When Unilever, one of the world's largest consumer products companies, made a bid to buy Ben & Jerry's, the trendy ice cream maker, Ben and Jerry turned down the offer. The companies were too different, they said. Social responsibility and creative management were the hallmarks of their business philosophy. Unilever was a major multinational with a traditional corporate culture, whose main goal was to make a profit. This, they felt, could never mix with their concept of 'linked prosperity', where the community also profits from business success. The then CEO of Unilever, Niall FitzGerald, felt that if they could get together and talk, they would find common ground. They could then build on that personal relationship and finally make a corporate alliance, which would benefit everyone in spite of what appeared to be corporate culture differences.

2. Read the profiles and find the similarities between the leaders of both companies.

CEO profile

Jerry Greenfield and Ben Cohen were born in Brooklyn, New York, in 1951. They met in junior high school and Jerry remembers that he and Ben were two of the wildest students in their school.

They founded their ice cream company in 1978 in a renovated gas station in Burlington, Vermont, with a \$12,000 investment (\$4,000 of which was borrowed).

Ben and Jerry have been recognised for fostering their company's commitment to social responsibility by the Council on Economic Priorities, as they donate 7.5 per cent of their pre-tax profits to non-profit organisations through the Ben & Jerry's Foundation.

Ben and Jerry are active members of the Social Venture Network and Businesses for Social Responsibility. They also serve on the board of Oxfam America.

Unilever was created in 1930. It is now one of the world's largest consumer products companies with sales in excess of \$50 billion, and operates in 88 countries around the globe.

Niall FitzGerald, the CEO until 2004, was born in 1945 in Ireland. He was a child of the '60s, 'with hair down my back, drawn to the hippy culture of make love not war,' he remembers. At University College Dublin, he joined the Communist Party. 'I'm a practical left-winger,' he says. 'I was taught that to change the world, you must get to the top and do it from within.'

As head of Unilever South Africa, he insisted, against opposition, on unsegregated facilities. Not only aware of the debate on corporate social responsibility but sincerely engaged in it as well, he was behind Unilever's funding of hospitals in Vietnam and schools in Ghana and many other parts of the developing world.

3. Using found similarities think of at least five arguments that Niall FitzGerald could use in order to persuade Jerry Greenfield and Ben Cohen in possibility to make a successful corporate alliance. What concessions or compromise, to your opinion, would Jerry and Ben ask for?
4. Is it possible for two companies with different cultures to merge and successfully work together? Give your opinion.

1. Study the following case:

Peter Drumand is the team leader of a group who were briefed to come up with ways of improving customer communications at Walton's department store. After three weeks of information gathering and meetings the team made the following recommendations:

- extend telephone coverage by one hour per week, to answer more enquiries
- update webpage at least once a week
- research further the idea of holding store meetings to answer customer questions directly

Peter feels sure that these are good ideas but fears the management will not approve them because they are costly. He cannot decide whether to present the ideas to management or not.

2. Read and consider the following arguments concerning the above case. Which one do you agree and which one do you disagree? Give your opinion.

- Peter should not present the team's recommendations to the board as final. A team leader should never let his/her team make an obviously bad decision. He should protect the team and the department's reputation by asking for more time.
- If cost was a concern, the team ought to have been told at the beginning. It is Peter's responsibility to admit that he is at fault for not briefing the team properly, and he should ask for a new deadline so they can find other, less expensive proposals.
- On the basis of shared information, the team developed reasonable, specific recommendations for improving customer communications. Peter should present these recommendations and suggest developing a budget for them.

3. Decide what you think Peter should do. Offer your action plan.

1. Study the following case:

The marketing team of Wonder Image Inc are about to launch their latest action video game, Danger Zone, using a series of striking TV commercials with real actors.

The first commercial takes place in an underground car park, where we can see the silhouettes of three people moving in semi-darkness. Then there is a sudden blinding flash as a gun goes off and a young man is heard saying, 'This is where I met the two strangers – and I didn't want to meet them again.' The storyboard for this commercial has been shown to two sample groups – a group of target consumers (12–25-year-old males) and a representative group of older viewers. The reactions of the first group have been extremely positive, but in the second group several people have expressed concerns that the commercial will be too extreme. The marketing team are worried: if viewers complain to the government's Advertising Standards Committee, there is a chance that the commercial could be banned and the launch would be endangered.

2. As a member of a marketing team, you are to decide what to do about the launch of Danger Zone. Consider the following options in terms of their advantages and disadvantages:

- cancel the first commercial and delay the launch until a new storyline can be developed (you can suggest ideas for this)
- contact the ASC to see if the commercials can be shown after 10:00pm
- go ahead with the launch of the campaign without changing anything
- radically alter the campaign and/or choose an alternative method of advertising the game

3. Make your final decision and explain why it will work best.

1. Study the following case:

Burberry, 'the original British luxury brand', launched its first logo in 1900 and registered the signature check pattern as a trademark in 1920. It was an established luxury brand for wealthy middle-class conservatives for several decades, but sales declined in the 1980s as the brand began to appear old-fashioned. Then in the 1990s, CEO Rosemary Bravo revamped its image, repositioning the Burberry brand in line with its luxury and exclusive heritage. Ads were designed to depict the essence of the 'new' Burberry, giving a modern feel combined with classic British elitism. This marketing strategy reached the intended target, and even Prince William has been seen at many events wearing Burberry. However, the brand has also become popular with hip-hop artists and football fans. The question now being asked by business analysts and journalists is: 'If Burberry embraces the new audience, will they lose their core customers?'

2. Read below the options open to a brand facing this type of positioning problem. Which ones you agree/disagree with? Give your opinion.

The case for extension

- Increased sales from the 'unintended' market are doubling turnover.
- Our brand is ranked eighth on American Brandstand for 'most mentioned brand' in popular song lyrics.
- We should recruit hip-hop artists whose fans are already brand enthusiasts, to endorse the brand officially.
- Young customers will stay loyal to the brand throughout their lives, while sales to ageing traditional target customers will fall off.

The case against extension

- We should ignore these new customers and reinforce the 'traditional and classical' image.
- A British newspaper has run a potentially damaging article about 'design hooligans', describing the bad behaviour of British football fans who were wearing designer brands.
- Fashions change quickly in the world of hip-hop and rap. We should concentrate on our loyal customers, who don't change brands as easily.
- If young, less wealthy people buy our brand, it should be for the same reasons and for the same brand image as our core customer base.

3. As a marketing manager, which actions would you offer to take to settle the case?

1. Study the following case:

LVMH, the company famous for Dior cosmetics and Vuitton handbags, is suing the US investment bank Morgan Stanley for €100m, accusing its research analysts of giving false reports about its financial health. LVMH claims that the bank compared them unfavourably with their biggest rival, Gucci, who is a client of Morgan Stanley, causing the LVMH share price to drop. The bank counterattacked by seeking damages of €10m and the publication of the judgement, if it was in their favour, in 20 magazines and newspapers.

2. Read the claims below put forward by two parties. Do you think these claims are valid? Why/ Why not?

LVMH – The Case

- The company claims that the bank was deliberately and systematically unfair to them in its stock research because of the direct conflict of interest concerning the bank's client, Gucci.
- Clare Kent, the bank's analyst, is supposed to have stated that LVMH stock had peaked and wouldn't increase in value any more, thus causing a dramatic drop in their share price.
- Morgan Stanley sent an email to their clients to inform them that LVMH's credit rating was about to be downgraded. This had a very bad effect on their market credibility.
- Morgan Stanley made negative predictions about the impact of the weak yen on LVMH profits, and also suggested they would have problems integrating clothes retailers they had bought.

Morgan Stanley – The Case

- The bank admits that they did seek to promote their own client by giving favourable information about them, but they also insist that they never tried to make LVMH's situation look worse than it was.
- They argue that Clare Kent is one of their best analysts, and was voted European Luxury goods analyst of the year by *Institutional Investor* magazine.
- They say that investors know that analysts make mistakes. For example, they were uniformly positive about technology stocks in the late 1990s, and nobody is suing them now.
- They argue that the credit downgrade was based on a report by the rating agency Standard and Poor's, and that they are not responsible for the accuracy of information given by them.
- They claim that they were right about the impact of the yen and the integration of clothes retailer Donna Karan.

3. Based on claims prepare a list of persuasive arguments which could be used by spokespeople from each party in support of their position.

1. Study the following case:

CIC Consultants is proud of the performance of one of its main clients, Power US, a global energy trading company. They have reported high earnings and a 10 per cent growth rate since the consultants started advising them five years ago. CIC not only gives advice on strategy, but its auditing department produces the official figures for Power US as well. Sue Kelly, a senior accountant at the consultancy firm, was first alerted to problems when the CFO of Power US asked her to lie to one of the company's partners about an investment. She refused on moral grounds and soon after that her boss transferred her to another company.

Recently, she discovered that Power US is involved in massive fraud and she is now facing an ethical dilemma: should she report what she knows to an outside financial regulator? Both companies are very powerful and even though she can provide proof, her word may not be taken seriously and in that case, she will never find another job in consulting.

2. Read the consequences of two options open to Sue Kelly. Can you think of other possible outcomes in each case?

Option one If Sue reports the problem to a regulator, and they open an investigation ...

- She will lose her job immediately.
- Power US and CIC Consultants may go bankrupt.
- She will have to testify in court against former colleagues.
- The bosses of both companies will have to pay huge fines and possibly go to prison.

Option two If Sue decides to say nothing and leave CIC Consultants ...

- It is possible that the fraud will never be discovered.
- It is also possible that things will get even worse as time goes on.
- She will feel responsible for not stopping a criminal activity.
- She could probably find work in another consultancy firm but would have to lie about her reasons for leaving CIC.

3. Decide which option Sue Kelly should choose. Explain your choice.

1. Study the following case:

Better Prices, a large UK supermarket chain, is in financial difficulties. The departing CEO, Mark Crawley, had promised that dramatic transformations would lead to higher returns and rising share price. However, he began by signing a disastrous merger deal and since then the share value has halved! In spite of this, he awarded himself several bonuses on top of his £790,000 a year salary and leaves with a golden parachute worth over £2m. The outraged

shareholders have decided to work closely with the board in choosing his successor from the following short list of candidates.

2. As a shareholder study the information about the candidates and consider their advantages and disadvantages in terms of pay and potential performance. Give your opinion.

Maijorie Sweetman, successful CEO of a chain of department stores that was losing money when she took over five years ago. She believes in people and steady progress. She would cut growth targets by half. She hasn't asked for a golden parachute and would agree to bonuses linked to performance. She does, however, expect generous share options and a salary of £650,000. Her strategy will mean a short-term fall in dividends.

John Creed, currently MD of a company famous for training Europe's top managers. If recruited, the share price would shoot up in the short-term. He is the most expensive candidate at £750,000 p.a. He wants a contract for a minimum of ten years and a guaranteed \$2.4m pension deal not linked to performance. He believes he can succeed in 100 days and plans dramatic changes in policy and staff.

David Preston, current Chief Operating Officer. His pay is £650,000 plus bonuses and share options. He would expect a big salary increase but proposes, however, not to replace himself as COO and do both jobs. He argues newcomers lack the knowledge of the company and its staff. He wants a generous pension when he leaves and plans to increase shareholder dividends at once.

3. Make your final decision for your choice about successor of a departing CEO, Mark Crawly and give persuasive arguments.

1. Study the following case:

Parle Ltd is an independent company that produces and distributes soft drinks and sodas, including its best-selling Thums Up cola, on the market in India. Until recently, the company had been protected from outside competition by government regulations which prevented foreign competitors from entering the market. However, the government has now changed to a free-market policy, and foreign companies are now able to set up plants and distribution networks inside the country. Parle is well aware of the power of the US giants, Pepsi and Coca-Cola. But what can they do to protect their market?

2. Study the opinion of three directors. Choose whose opinion you are going to support.

DIRECTOR A

You believe that Thums Up has a future as an independent company on the Indian market. In your view, it has various advantages over other western colas: the company is Indian and enjoys a reputation that differentiates it from its future competitors' brands. In addition to this, Thums Up has a stronger taste and appeals to a masculine audience who consider it to be revitalising. You would advise the company to enlarge its distribution network and invest in promoting its brand.

DIRECTOR B

You think that the arrival of the US cola companies will seriously reduce the market share of Thums Up. In your view, Indian consumers will quickly switch to the western brands, which will be backed up by massive publicity campaigns and sophisticated marketing techniques. You would advise the company to change its orientation and diversify into other sectors such as bottled water.

DIRECTOR C

You fear that Thums Up will not be able to resist the invasion of the market and that it will be unable to survive in the long term. You think that the company should negotiate with either Pepsi or Coca-Cola to see whether it would be possible to sell the brand to either competitor. You consider that it might be possible for Thums Up to negotiate a contract with one of the companies to become the official bottler of their products for the Indian market. You would use the proceeds to build up the other soft drink brands that Thums Up owns.

3. Present your arguments to convince the others to support the opinion of the director that you have chosen.

1. Study the following case:

You are members of the Financial Ombudsman Service – an independent organisation that helps to settle disagreements between companies and their customers. You have been asked to look at the following dispute between a car owner and an insurance company following the theft of a car.

Jane Buxton was at a restaurant in the city centre when her handbag was stolen. Inside the bag were her house keys, car keys, wallet and driving licence with her home address on it. She reported the theft to the police and to her insurance company. The police advised her to change the locks on her house. But ten days later, her car was stolen from outside her house. She made a claim on her motor insurance policy, but the company refused to settle the claim. They told her she was at fault because she didn't change the locks on her car after her handbag was stolen. Jane thinks this is unfair and the company should settle her claim.

2. Study the following arguments:

A) Given by Insurance company

- 1 You will not pay a claim for theft of a vehicle except when all doors and windows are locked, the keys are removed and the security devices are set.
- 2 Your contract says: 'The insured person must take all reasonable steps to prevent loss or damage.' You think Jane Buxton didn't do this.
- 3 Jane knew that a thief had her address and car keys. It was obvious that she should replace the locks.

B) Given by Jane Buxton

- 1 The car was old with a value of only €2,000. New locks would cost €1,000.
- 2 You reported the theft of your handbag to the police and also to your insurance company. But nobody told you to replace the car's locks after the keys were stolen.
- 3 You didn't know that you wouldn't be able to claim if your car was stolen.

3. As an ombudsman, decide whether you support the decision of an insurance company not to settle a claim or you find the decision unfair and consider that insurance company should do it.

1. Study the following case:

Elizabeth works for a computer company. At first, she liked the job and believed that she could do it well. But now she has a problem: her team leader, Valma, is a bully. Valma seems to dislike Elizabeth. She always finds problems with her work. If Elizabeth makes a small mistake, she shouts at her in front of her colleagues: 'What's wrong with you? Are you stupid?' She doesn't talk to the other team members in this way. She gives Elizabeth all the most boring and difficult tasks to do. Elizabeth wants to go on a training course. She wants to specialise and be able to do more interesting work. But Valma always finds a reason to stop her. She tells her she has no ability. Elizabeth feels tired and stressed. She is starting to believe that she really is stupid. What should Elizabeth do?

2. Read the information about three main types of bully and decide which refers to the above case:

A)

Some bullies love power. They want to be in control of everything and everybody. These bullies make life difficult for all their subordinates. They usually have psychological problems and it isn't easy to change their management style.

B)

Some bullies hate mistakes. They want their own work to be perfect and they want everyone else to be perfect too. These bullies don't consider other people's feelings when they find problems with their work. They often don't know they are bullying. Sometimes it can help to talk to these bullies about their management style.

C)

Some people become bullies because they are very unsure of themselves. They are afraid of competition from other people who may be better than them. They hate the idea of someone else doing well in their job. They think that the only way to improve their own success is to keep their competitors back.

3. Decide what Elisabeth should do giving persuasive arguments for one of the next options:
- Talk to her colleagues about it;
 - Talk to Valma herself;
 - Report the bullying to a senior manager of the company;
 - Leave the job.

4. Методические рекомендации к подготовке и сдаче итогового государственного экзамена

4.1. Рекомендуемая литература

1. Язык деловых межкультурных коммуникаций [Текст] : Учебник / Под ред. Т.Т. Черкашиной. - М. : ИНФРА-М, 2017.
2. Ларина Татьяна Викторовна. Основы межкультурной коммуникации [Текст] : Учебник / Т.В. Ларина. - М. : Академия, 2017.
3. Збойкова Надежда Александровна. Теория перевода [Текст] : Учебное пособие для вузов / Н.А. Збойкова. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2017.
4. Некоторые вопросы теории перевода [Текст/электронный ресурс] = Some Problems of Translation Theory : Учебное пособие по курсу "Теория и практика перевода" (на английском языке. Для студентов гуманитарных специальностей / Авт. колл. Н.В.Болдовская, Л.К.Заева, Е.С.Морозова и др. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2017. - 104 с.
5. Бродский Михаил Юрьевич. Устный перевод [Текст] : Учебник для вузов / М.Ю. Бродский. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2017. - 241 с
6. Реформатский Александр Александрович. Введение в языковедение [Текст] : Учебник для вузов / А.А. Реформатский; Под ред. В.А.Виноградова. - 5-е изд., испр. - М. : Аспект Пресс, 2017
7. Бодуэн де Куртенэ Иван Александрович. Общее языкознание. Избранные труды [Текст] / Бодуэн де Куртенэ Иван Александрович. - М. : Юрайт, 2017. - 343 с.
8. Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для академического бакалавриата / О. И. Трубицина [и др.] ; под ред. О. И. Трубициной. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 384 с.
9. Щукин Анатолий Николаевич. Методика преподавания иностранных языков [Текст] : Учебник / А.Н. Щукин, Г.М. Фролова. - М. : Академия, 2015.
10. Бузаджи Д.М., Ланчиков В.К. Текст. Анализ. Перевод : практикум по письменному переводу с английского языка на русский. М. : Р. Валент, 2015. -200 с.
11. Боброва Светлана Евгеньевна. Английский язык – Русский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : Проверочные работы и материалы для семинарских занятий / С.Е. Боброва. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015.

12. Щукин Анатолий Николаевич. Методика преподавания иностранных языков [Текст] : Учебник / А.Н. Щукин, Г.М. Фролова. - М. : Академия, 2015.
13. Гребенщикова А.В. Основы. Квантитативной лингвистики и новых информационных технологий/ учебное пособие. – М.: Флинта, 2015
14. Гальскова Наталья Дмитриевна. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика [текст] : Учебное пособие для вузов / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. - 8-е изд., испр. и доп. - М. : Академия, 2015. - 364 с.
15. Малышева Н. В., Квантитативная лингвистика в современной научной парадигме.; Статья. - Комсомольск-на-Амуре.- 2014. - Современные научные исследования. Выпуск 2.
16. Мигولاتьева Ирина Владимировна. Пособие по устному переводу для студентов отделения "Лингвистика". Английский язык [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / И.В. Мигولاتьева. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014.
17. Микова Светлана Станиславовна. Теория и практика письменного перевода [Электронный ресурс] : Учебное пособие. - М. : Изд-во РУДН, 2013. - 328 с.
18. Шевчук В.Н. Информационные технологии в переводе. Электронные ресурсы переводчика – 2: Учебное пособие.- Зебра Е, 2013
19. Практикум по переводу. Грамматические трудности. Английский язык [Электронный ресурс] : Учебное пособие. - 3-е изд., перераб. и исправ.; электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2012. - 85 с.
20. Богатырева Изольда Васильевна. Введение в языкознание [Текст] : Учебное пособие по научному стилю речи для иностранных студентов-филологов и лингвистов. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2012. - 99 с
21. Куринин Иван Николаевич. Информационное поле, персональный компьютер и работа в Интернете [электронный ресурс]: Учебное пособие по курсу «Информатика»: для студентов филологического факультета и факультета гуманитарных и социальных наук. - электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2012. - 385 с.
22. Куринин Иван Николаевич. Информационное поле, персональный компьютер и работа в Интернете [электронный ресурс]: Учебное пособие - М. : Изд-во РУДН, 2012. - 385 с.
23. Попов С.А. Информационные технологии переводчика Учебное пособие. — Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2012. — 234 с.
24. Гавриленко Наталия Николаевна. Переводческий анализ профессионально ориентированного текста [Текст] : Учебное пособие. - М. : Изд-во РУДН , 2012. - 93 с
25. Алексеева Ирина Сергеевна. Профессиональный тренинг переводчика [Текст]: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. - СПб. : Союз, 2011. - 288 с.
26. Захаров В. П. , Богданова С. Ю. Корпусная лингвистика. Учебник для студентов гуманитарных вузов Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. - 161 с.
27. Мигولاتьева Ирина Владимировна. Перевод с листа [Текст] : Пособие для студентов-лингвистов старших курсов. Ч. 2. - М. : Изд-во РУДН, 2011. - 50 с.
28. Брандес Маргарита Петровна. Предпереводческий анализ текста [Текст] : Учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков. - 3-е изд., стереотип.. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2011. - 224 с.
29. Попова В. В. Effective Commenting On The Text. Учебное пособие - М.: "Прометей" , 2011
30. Бреус Евгений Васильевич. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский [Текст] : Учебное пособие. - 3-е изд.. - М. : Изд-во УРАО, 2010. - 208 с. :
31. Рецкер Яков Иосифович. Теория перевода и переводческая практика: Очерки лингвистической теории перевода [Текст]. - М. : Международные отношения, 2010. - 216 с. : ил.
32. Ларина Татьяна Викторовна. Intercultural communication. Theory and Practice : Учебное пособие. - М. : Peoples` Friendship University of Russia, 2010. - 109 p..

33. Jandt Fred Edmund. An Introduction to intercultural communication: Identities in a Global Community . - 6th ed. ; Книга на английском языке. - Los Angeles : Sage Publications, Inc., 2010. - 380 p
34. Михеева Н. Ф. Методика преподавания иностранных языков. Учебное пособие 2-е изд., испр. и доп. - М.: Российский университет дружбы народов, 2010. - 76 с.
- 35 Чужакин Андрей Павлович. Введение в устный перевод. Типы/ виды устного перевода, протокол, поиск работы, корпоративная культура [Текст] / А.П. Чужакин. - М. : ИНСА, 2009
36. Малюга Елена Николаевна. Функциональная прагматика межкультурной деловой коммуникации. - 2-е изд., доп.. - М. : Либроком, 2008. - 320 с.

4.2. Дополнительные рекомендации

Экзамен проводится в устной форме. На подготовку к ответу дается 60 минут.

Экзаменационный билет содержит 3 вопроса, имеющие, как правило, комплексный междисциплинарный и профессиональный характер, на которые необходимо дать развернутый и подробный ответ. При оценке ответа учитывается полнота знаний теорий, концепций, законов и кодексов, осмысление научно-практических аспектов проблемы, способность формулировать и обосновывать собственное видение социально-экономических процессов в жизни общества.

На экзамене студенты не должны иметь при себе следующие личные вещи и предметы: мобильные и другие средства дистанционной связи; электронные записные книжки, компьютерную технику и др. носители электронной информации; блокноты, бумагу, справочную и учебную литературу, личные записи, другие носители печатной информации.

При подготовке к государственному экзамену, рекомендуется использовать информационные базы данных и онлайн-библиотеки, содержащие информацию по рекламе, PR, маркетингу и др. смежным дисциплинам, а также материалам, размещенным на сайтах профессиональных ассоциаций и др. Для подготовки к тестовой части государственного экзамена рекомендуется познакомиться с системой тестирования Ментор.

Во время экзамена необходимо соблюдение правил его проведения: не допускается хождение по аудитории, списывание, использования мобильных телефонов и других средств коммуникации и т.д. Использование литературы, в том числе справочной, не допускается.

При грубом нарушении правил проведения экзамена, экзаменуемый удаляется с экзамена с соответствующей отметкой в экзаменационной ведомости. В этом случае экзаменационный билет и незавершенную экзаменационную работу экзаменуемый обязан сдать секретарю ГЭК.

5. Фонд оценочных средств

Оценочные средства предназначены для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия/несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, требованиям соответствующего ОС ВО РУДН.

5.1. Шкала оценки за устный ответ на междисциплинарном экзамене и защите ВКР:

Баллы БРС	Традиционные оценки РФ	Баллы для перевода оценок	Оценки ECTS
86 - 100	отлично	95-100	A(5+)
		86-94	B(5)
69 - 85	хорошо	69-85	C(4)

51 - 68	удовлетворительно	61-68	D(3+)
		51-60	E(3)
0 - 50	неудовлетворительно	31-50	FX(2+)
		0-30	F(2)

Оценка «отлично» ставится, если:

- полно раскрыто содержание материала экзаменационного билета;
- материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности;
- продемонстрировано системное и глубокое знание программного материала;
- точно используется терминология;
- показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации;
- продемонстрировано усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков;
- ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов;
- продемонстрирована способность творчески применять знание теории к решению профессиональных задач;
- продемонстрировано знание современной учебной и научной литературы;
- допущены одна – две неточности при освещении второстепенных вопросов, которые исправляются по замечанию.

Оценка «хорошо» ставится, если:

- вопросы экзаменационного материала излагаются систематизировано и последовательно;
- продемонстрировано умение анализировать материал, однако не все выводы носят аргументированный и доказательный характер;
- продемонстрировано усвоение основной литературы.
- ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом имеет один из недостатков:
 - в изложении допущены небольшие пробелы, не исказившие содержание ответа;
 - допущены один – два недочета при освещении основного содержания ответа, исправленные по замечанию экзаменатора;
 - допущены ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов, которые легко исправляются по замечанию экзаменатора.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если:

- неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала;
- усвоены основные категории по рассматриваемому и дополнительным вопросам;
- имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов;
- при неполном знании теоретического материала выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков, студент не может применить теорию в новой ситуации;
- продемонстрировано усвоение основной литературы.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если:

- не раскрыто основное содержание учебного материала;
- обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части учебного материала;
- допущены ошибки в определении понятий, при использовании терминологии, которые не исправлены после нескольких наводящих вопросов.

– не сформированы компетенции, умения и навыки.

5.2. Критерии оценки междисциплинарного государственного экзамена

Итоговая оценка представляет собой сумму баллов, полученных за выполнение тестовой части и устного ответа на экзамене. Общая трудоемкость междисциплинарного экзамена – 3 кредита. Итоговая оценка выставляется в соответствии балльно-рейтинговой системой по 100 балльной шкале оценок. Количество баллов рассчитывается как средняя оценка всех членов ГЭК, принимающих экзамен, исходя из следующих критериев:

- тестовая часть - тах 30 баллов;
- теоретическая подготовка – тах 15 баллов;
- письменный перевод (оценка навыков письменного перевода профтекстов) - тах 15 баллов;
- практическая подготовка (оценка устной речи на иностранном языке в ситуации профессионального общения) - тах 15 баллов;
- умение принять теоретические знания на практике – тах 15 баллов;
- баллы члена комиссии – тах 10 баллов;

итоговая оценка - тах 100 баллов.

5.3. Требования к защите выпускной квалификационной работы

К защите ВКР допускается обучающийся, сдавший государственный экзамен. Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии (ГЭК).

5.3.1. Защита ВКР проводится в виде презентации и устного представления работы, с последующими ответами на вопросы членов ГЭК в соответствии с «Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры» (утвержден приказом Ректора № 790 от 13.10.2016 г.). Доклад и ответы на вопросы членов ГЭК могут быть на иностранном языке.

5.3.2. В рамках проведения защиты выпускной работы магистранта проверяется степень освоения выпускников следующих компетенций:

общекультурные компетенции (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме – ОК-1
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума- ОК-2
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений – ОК-4
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации – ОК-5
- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию – ОК-6
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования -ОК-9
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях – ОК-10
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны – ОК-11
- способностью использовать действующее законодательство – ОК-12
- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма,

свободы и демократии -ОК-13

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства – ОК-14

- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития – ОК-15

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности – ОК- 16

общефессиональные компетенции (ОПК)

- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков – ОПК-2

- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка -ОПК-3

- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках – ОПК-7

- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках – ОПК-8

- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения – ОПК-11

- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности – ОПК-13

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач – ОПК-14

- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач – ОПК-15

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности – ОПК-16

- владением современной информационной и библиографической культурой – ОПК-17

- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума – ОПК-18

- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования – ОПК-19

- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных – ОПК-20

- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок – ОПК-22

- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность – ОПК-23

- способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования – ОПК-24

- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание

- теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач – ОПК-25
- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость – ОПК-26
 - готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям – ОПК-27
 - способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) – ОПК-28
 - владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов – ОПК-30
 - владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом – ОПК-31
 - владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации – ОПК-32

профессиональными компетенциями (ПК):

в области лингводидактической деятельности:

- способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся – ПК-2
- владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения – ПК-3
- способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование – ПК-4
- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту – ПК-33
- владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации – ПК-34
- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля – ПК-35
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования – ПК-36
- владением основами современной информационной и библиографической культуры – ПК-37

в области переводческой деятельности:

- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного – ПК-19
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста – ПК-20
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода – ПК-21
- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях – ПК-22

- владением этикой устного перевода – ПК-23
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) – ПК-24

в области консультативно-коммуникативной деятельности:

- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия – ПК-25
- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) – ПК-27
- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач – ПК-32

5.3.3. Перечень тем защиты выпускной работы магистранта:

1. Лингвистическое манипулирование в рекламном дискурсе (на примере телерекламы)
2. Лингвокультурологический анализ использования имен собственных в бизнес дискурсе
3. Лингвопрагматические аспекты английского языка делового общения на примере языка переговоров
4. Лексико-семантический анализ средств выражения вежливости в дискурсе
5. Сравнительный анализ китайской английской терминологии в области ядерной энергетики
6. Метафорическое моделирование «Black Friday» в экономическом дискурсе
7. Речевые стратегии и тактики оценки (на материале газетных бизнес текстов)
8. Способы воздействия стилистическими средствами на целевую аудиторию в социальной рекламе (на примере интернет рекламы)
9. Экономическая терминология в профессиональном дискурсе
10. Когнитивно-дискурсивные характеристики речевого этикета
11. Лингвокультурные аспекты эмоционально-оценочной лексики в экономическом дискурсе
12. Лингвокультурные особенности вербализации британских ценностей в деловом дискурсе
13. Функциональные особенности эвфемизмов в современной британской и американской экономической прессе
14. Лингвопрагматические аспекты идиоматических выражений в экономическом дискурсе
15. Функционально-семантический анализ спортивных неологизмов в бизнес дискурсе
16. Метафорический перенос как способ терминообразования в экономическом дискурсе (на материале англоязычных СМИ)
17. Спортивный сленг как явление в лингвистике
18. Прагматический аспект каламбура в рекламе
19. Особенности использования фразовых глаголов в политическом дискурсе

5.3.4. Задачи, которые обучающийся должен решить в процессе выполнения защиты выпускной работы магистранта:

Изучить объект и предмет исследования, провести анализ материала исследования, разработать проект / рекомендации по проведению практической деятельности в рамках, определенных материалом исследования, провести исследование в рамках предметной области с использованием маркетинговых, социологических или медиа- исследований.

5.3.5. Этапы выполнения выпускной квалификационной работы (ВКР), условия допуска

обучающегося к процедуре защиты, требования к структуре, объему, содержанию и оформлению, а также перечень обязательных и рекомендуемых документов, представляемых к защите указаны в методических указаниях, утвержденных в установленном порядке «Правилами подготовки и оформления ВКР выпускника РУДН» (утверждены приказом Ректора РУДН №878 от 30.11.2016 г.)

5.4. Оценочные средства ВКР.

5.4.1. Общую оценку за выпускную квалификационную работу выводят члены государственной экзаменационной комиссии на коллегиальной основе с учетом соответствия содержания заявленной теме, глубины ее раскрытия, соответствия оформления принятым стандартам, проявленной во время защиты способности студента демонстрировать собственное видение проблемы и умение мотивированно его отстоять, владения теоретическим материалом, способности грамотно его излагать и аргументированно отвечать на поставленные вопросы. Оценки выпускным квалификационным работам даются членами экзаменационной комиссии на закрытом заседании и объявляются студентам-выпускникам в тот же день после подписания соответствующего протокола заседания комиссии.

5.4.2. Критерии оценки выпускной работы магистра.

Итоговая оценка представляет собой сумму баллов, полученных за выполнение и защиту выпускной работы бакалавра. Итоговая оценка выставляется, исходя из следующих критериев:

Актуальность темы, обоснованность цели и конкретность задач – тах 10 баллов

Критический анализ литературы – тах 5 баллов

Умение и навыки работы с информацией – тах 5 баллов

Практическая значимость работы – тах 10 баллов

Логичность и структурированность изложения материала – тах 10 баллов

Умение вести дискуссию – тах 15 баллов

Качество презентации – тах 5 баллов

Оценка научного руководителя – тах 15 баллов

Оценка рецензента – тах 10 баллов

Баллы членов комиссии – тах 5 баллов

Процент оригинальности работы – тах 10 баллов

итоговая оценка - тах 100 баллов.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчики:

К.филол.н., Доцент кафедры иностранных языков А.Г. Иванова

Руководитель программы: Д.филол.н., профессор кафедры иностранных языков
Е.Н. Малюга

Зав. кафедрой
иностраннх языков



Е.Н. Малюга